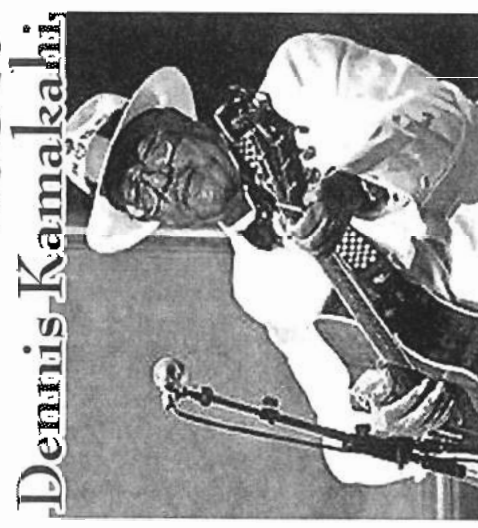


Wahine



Dennis Kamakahi

The white clouds of Moloka'i are described as a woman in this mele. Kamalo is short for Kamalo'oa (the dry place), on the lee side of the island. Legend says there is a lava tube that connects Kama'o Gulch to Pelekunu valley on the north coast that was inhabited by the famous mo'o of Moloka'i. Ho'olua is the northeast wind of Halawa valley.

Source: L. Akana Collection © Naukilo Productions

Pua kalaunu ma ke kai
Flower crown beside the sea

ʻO Honouliwai
Of Honouliwai

Wahine ilikea i ka poli ʻo Molokaʻi
Woman fair skin in the bosom of Molokaʻi

Nō ka heke
the best

Crown flower by the shore
Of Honouliwai

Fair skinned woman in the bosom of Molokaʻi
is the best

Nani wale nō nā waiale uka
Beauty very of the (pl) waterfall upland

ʻO Hina ʻo Hāhā ʻo Moʻoia
fall feel (with the hands) lizard long

Nā wai ʻekolu i ka uluwehiwehi
the (pl) water three in the lush and beautiful

ʻO Kamalō i ka mālie
Of Kamalō, in the calm

Beautiful waterfalls of the upland
Hina, Hāhā and Moʻoia

The three waters in the verdant overgrowth

Of Kamalō, in the calm

Nani wale nō ka ʻāina Hālawā
the land, curve (as in a road)

Home hōkipa a ka malihini
home to entertain to the visitors

ʻĀina uluwehi i ka noe ahiahi
land lush, in the mist evening

Ua lawe mai ka makani Hoʻolua
Rain brought towards me the wind to bake in an oven

Beautiful is the land, Halawa

Hospitable home to the visitors

Land verdant, in the evening mist

Brought by the wind of Hoʻolua

Puna ʻĀikelele & Kamikapila Association
One of our Hawaiian Favorites